



Organ: Nationalspråksnämnd
Tid: 23.05.2023 Klockan: 14:00 - 14:16
Plats: Teams

Närvarande:

Namn	Uppgift	Tilläggsinformation
Ala-Heikkilä Sari	ordförande	
Pääjärvi-Myllyaho Riitta	medlem	
Isuls Päivi	ersättare	
Knuutti Teemu	medlem	
Tuominen Juulia	medlem	
Kinnari Raimo O.	medlem	
Harju Jukka	medlem	

Frånvarande:

Lindberg Marja	medlem
Kaunismäki Tomi	medlem
Sipinen Helinä	medlem

Övriga närvarande:

Korpi Seppo	representant för rådet för personer med funktionsnedsättning	
Berg Päivi	föredragande, sekreterare	
Penttinen Erkki	sakkunnig	Avlägsnade sig kl. 14.15

Paragrafer: 11 - 16



Protokollet har undertecknats och justerats elektroniskt. Underskriftens autentisering kan påvisas i välfärdsområdets ärendehanteringssystem.

Namn
Sari Ala-Heikkilä
Ordförande

Namn
Päivi Berg
Sekreterare

Namn
Teemu Knuutti
Protokolljusterare

Namn
Raimo O. Kinnari
Protokolljusterare

Protokollet har gjorts tillgängligt i det allmänna datanätet: www.osterbottensvalfard.fi

Österbottens välfärdsområde / registratur
Sandviksgatan 2–6, 65130 Vasa
registrator@ovph.fi

Pohjanmaan hyvinvointialue / kirjaamo
Hietalahdenkatu 2–6, 65130 Vaasa
kirjaamo@ovph.fi



Organ: Nationalspråksnämnd
Tid: 23.05.2023 Klockan: 14:00 - 14:16
Plats: Teams

Ärendeförteckning:

Paragraf	Ärende	Sida
§ 11	Sammanträdet öppnas – laglighet och beslutsförhet	4
§ 12	Val av protokolljusterare	5
§ 13	Godkännande av sammanträdet arbetsordning	6
§ 14	Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster	7
§ 15	Övriga eventuella ärenden	11
§ 16	Sammanträdet avslutas	11



Sammanträdet öppnas – laglighet och beslutsförhet

Nationalspråksnämnd 23.05.2023 § 11

Enligt 149 § i förvaltningsstadgan beslutar organen om tid och plats för sina sammanträden.

Enligt 150 § i förvaltningsstadgan ska kallelsen till sammanträdet utfärdas av ordföranden eller, om han eller hon är förhindrad, av vice ordföranden. I kallelsen ska man ange tid och plats för sammanträdet samt de ärenden som ska behandlas.

Enligt 158 § i förvaltningsstadgan ska ordföranden när han eller hon har öppnat sammanträdet konstatera vilka som är närvarande samt om sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutfört.

Enligt 108 § i lagen om välfärdsområden (611/2021) är andra organ än fullmäktige beslutföra när över hälften av ledamöterna är närvarande.

Ordförande öppnar sammanträdet. Sammanträdet hålls elektroniskt via teams.

Beslut:

Ordförande öppnade sammanträdet kl. 14.00. Sammanträdet hölls elektroniskt via teams. Sammanträdet konstaterades vara lagligen sammankallat och beslutfört.



Val av protokolljusterare

Nationalspråksnämnd 23.05.2023 § 12

Enligt 168 § i förvaltningsstadgan för Österbottens välfärdsområde justeras protokollet på det sätt som organet beslutat.

Protokollet kan undertecknas och justeras elektroniskt.

Till protokolljusterare föreslås medlemmar i bokstavsordning från listan så att man alltid väljer de två följande förtroendevalda som står i tur att fungera som protokolljusterare.

Till protokolljusterare föreslås medlemmarna Teemu Knuutti och Raimo O. Kinnari.
Föreslås, att protokollet justeras elektroniskt under påföljande dag.

Beslut:

Till protokolljusterare valdes Teemu Knuutti och Raimo O. Kinnari. Protokollet justeras elektroniskt under påföljande dag.



Godkännande av sammanträdet arbetsordning

Nationalspråksnämnd 23.05.2023 § 13

Enligt 150 § i förvaltningsstadgan för Österbottens välfärdsområde ska kallelsen till sammanträdet utfärdas av ordföranden eller, om han eller hon är förhindrad, av vice ordföranden. I kallelsen ska man ange tid och plats för sammanträdet samt de ärenden som ska behandlas.

Föredragningslistan ska innehålla en redogörelse för de ärenden som ska behandlas och förslag till organets beslut. Den ska sändas i samband med kallelsen till sammanträdet, om inte särskilda skäl förhindrar detta.

Föreslås, att föredragningslistan godkänns som arbetsordning.

Beslut:

Föredragningslistan godkändes som arbetsordning.

Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster

Nationalspråksnämnd 23.05.2023 § 14
597/00.01.01/2023

Beredare Penttinen Erkki
Tilläggsuppgifter: telefonnummer: 040 359 2922, fornamn.efternamn@ovph.fi

Bakgrund och lagstiftningsgrund

I Finland finns sju tvåspråkiga välfärdsområden: Östra Nylands, Mellersta Österbottens, Kymmenedalens, Västra Nylands, Vandas och Kervos, Egentliga Finlands och Österbottens välfärdsområde. Utöver dessa är Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen tvåspråkiga.

Social- och hälsovård ska i tvåspråkiga välfärdsområdets område ordnas på både finska och svenska så att kunderna blir betjänade på det språk de väljer, antingen finska eller svenska. (lag om ordnande av social- och hälsovård 29.6.2021/612, senare *ordnandelagen*, 5 §)

Enligt ordnandelagens 39 § ska de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen ingå ett samarbetsavtal för att garantera att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården. I samarbetsavtalet ska det överenskommas om

- arbetsfördelningen och samarbetet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena vid genomförandet av sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska där det är nödvändigt för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför;
- arbetsfördelningen och samarbetet i fråga om sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska som det är ändamålsenligt att genomföra endast i en del av välfärdsområdena till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför;
- det expertstöd som de tvåspråkiga välfärdsområdena ger varandra vid genomförandet av tjänster på svenska.
- Samarbetsavtalet kan också gälla annan arbetsfördelning och annat samarbete.

Enligt ordnandelagens förarbete ”hänför sig bestämmelsen till avvecklingen av samkommunen Kårkulla, som ansvarar för den svenskspråkiga specialomsorgen, och till säkerställandet av att den svenskspråkiga specialomsorgen kan tryggas också i fortsättningen. Syftet med bestämmelsen är dock att säkerställa ordnandet också av andra svenskspråkiga tjänster som det har förekommit problem med och som kan säkerställas genom samarbete och arbetsfördelning.”

Förhållandet till annat samarbete och centraliserande

Då man kommer överens om arbetsfördelning och annat samarbete gällande de svenskspråkiga tjänsterna behöver man beakta andra faktorer som berör helheten:

- Genom samarbetsavtalet kan de tvåspråkiga välfärdsområdena inte avvika från vad som i ordnandelagen eller annan lag eller med stöd av lag föreskrivs om att centralisera uppgifterna (ordnandelagens 39 § 2 moment).



- Det avtal som nu ingås ska samordnas med samarbetsavtalen för samarbetsområden för social- och hälsovården (ordnandelagens 39 § 2 moment). Tvåspråkiga välfärdsområden finns på tre samarbetsområden: Södra Finlands, Västra Finlands och Norra Finlands samarbetsområden.
- Västra Nylands välfärdsområde har getts uppgiften att stödja utvecklandet av de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänsterna i hela landet (ordnandelagens 33 §).
- Sociala områdets svenskspråkiga kompetenscenter (Ab Det finlandssvenska kompetenscentret inom det sociala området) har grundats för att utveckla sakkunskapen inom det sociala området för svenskspråkiga befolkningens behov (lag om kompetenscentrumverksamhet inom det sociala området 1 och 2 §).

Beredningen av avtalet

Egentliga Finlands välfärdsområde har svarat för samordningen vid utarbetandet av samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena (ordnandelagens 39 § 3 moment).

År 2022 utfördes med hjälp av en utomstående aktör (Nordic Healthcare Group) en utredning där man kartlade de tvåspråkiga välfärdsområdenas behov och möjligheter att samarbeta sinsemellan i genomförandet av svenskspråkig tjänsteproduktion. Slutrapporten publicerades i november 2022. Utredningen visade att de största möjligheterna till samarbete fanns inom expertstöd, rådgivning och vissa speciellt krävande tjänster, så som inom vissa boendetjänster.

Resultaten av utredningen har kommit till nytta vid beredningen och var och en organisation har kunnat uppdatera nulägesanalysen gällande behovet av svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster inom det egna området och möjligheterna att producera sådana till andra välfärdsområden.

Parterna (de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen) har under början av år 2023 tillsammans berett det avtalsutkast som finns som bilaga. (BILAGA)

Enligt ordnandelagen ska de tvåspråkiga välfärdsområdena höra social- och hälsovårdsministeriet (SHM) innan samarbetsavtalet godkänns. Ett preliminärt muntligt hörandetillfälle angående avtalsutkastet har hållits med SHM 3.5.2023. Vid hörandetillfället framförde SHM inga betydande förändringar i avtalet.

Efter hörandetillfället har ännu gjorts smärre ändringar i avtalsutkastet och angående dessa informeras enligt överenskommelse SHM.

Helsingfors stad och Vanda och Kervo välfärdsområde avtalsförhandlare har låtit förstå, att de inte ännu kan göra sitt slutliga ställningstagande i detta skede av beredning.

Avtalets struktur och innehåll

Samarbetsavtalet har utarbetats som ett ramavtal, där man kommer överens om de principer, med vilka de tvåspråkiga organisationerna sinsemellan kan ingå Serviceavtal. De tvåspråkiga organisationerna kan skriftligen avtala även om att flytta organiseringsansvaret för att trygga de svenskspråkiga tjänsterna.



Som bilaga till samarbetsavtalet finns en bilaga som uppdateras, ur vilken det framgår vilka svenskspråkiga tjänster var och en avtalspart kan erbjuda varandra eller vilka tjänster var och en avtalspart har behov av att köpa av andra välfärdsområden.

Hur samarbetsavtalet förverkligas följs upp och utvärderas årligen. I avtalet kommer man överens om att bilda en nätverksgrupp bestående av representanter för alla parter, vilken sammanträder minst fyra gånger i året.

Målsättningen är, att Parterna i samarbete definierar de förfaringsätt och mätare, genom vilka avtalets och de språkliga rättigheternas förverkligande utvärderas och följs upp. Nätverksgruppens centrala uppgift är att samordna och utveckla verksamheten. Nätverksgruppen upprätthåller en uppdaterad förteckning över de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster, gällande vilka parterna har konstaterat att det finns behov av samarbete och vilka parterna erbjuder varandra.

Vidare följer varje avtalsparts nationalspråksnämnd upp hur avtalet förverkligas (välfärdsområdeslagen 33 § 4 moment).

Beslut om och godkännande av avtalet

Enligt ordnandelagen ska samarbetsavtalet godkännas av samtliga tvåspråkiga välfärdsområdets välfärdsområdesfullmäktige. För HUS-sammanslutningens del ska samarbetsavtalet godkännas av dess högsta beslutande organ. För Helsingfors stads del ska samarbetsavtalet godkännas av dess fullmäktige.

I enlighet med välfärdsområdeslagens 33 § 4 moment har nationalspråksnämnden till uppgift att lämna utlåtande om avtalet till välfärdsområdesfullmäktige.

Om de tvåspråkiga välfärdsområdena inte når enighet om innehållet i samarbetsavtalet eller om innehållet i avtalet inte säkerställer att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården, får statsrådet besluta om innehållet i avtalet. Statsrådets beslut bereds vid social- och hälsovårdsministeriet. Statsrådets beslut om samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena

Ledningens förvaltningschef Berg Päivi

föreslår, att nationalspråksnämnden fattar beslut om, att som sitt utlåtande till välfärdsområdesfullmäktige avge följande:

Nationalspråksnämnden anser, att det bifogade samarbetsavtalet för svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster är ändamålsenligt och föreslår att avtalet godkänns.

Beslut:

Nationalspråksnämnden beslutade enligt beslutsförslaget.

Distribution

Liitteet

Bilaga 1 Samarbetsavtal för tvåspråkiga välfärdsområden_9.5.2023

Bilaga 2 Bilaga till samarbetsavtalet_05052023



Övriga eventuella ärenden

Nationalspråksnämnd 23.05.2023 § 15

Enligt 161 § i Österbottens välfärdsområdes förvaltningsstadga avgörs ärendena vid ett sammanträde på föredragning av en tjänsteinnehavare. Enligt 160 § i förvaltningsstadgan kan organet om föredraganden föreslår eller om en ledamot framställer ett understött förslag med majoritetsbeslut ta upp till behandling ett ärende som inte nämns i kallelsen till sammanträde.

Under denna paragraf kan man exempelvis delge information, upplysa om ärenden, väcka motioner och ställa frågor.

Beslut:

Inga övriga ärenden.



Sammanträdet avslutas

Nationalspråksnämnd 23.05.2023 § 16

Sammanträdet avslutas.

Beslut:

Ordförande avslutade mötet kl. 14.16.



Anvisning för sökande av ändring gäller paragraferna: § 11, § 12, § 13, § 14, § 15, § 16

Besvärsförbud

Eftersom ovan nämnda beslut endast gäller beredning eller verkställighet, kan begäran om omprövning inte framställas eller välfärdsområdesbesvär anföras över beslutet enligt 141 § i lagen om välfärdsområden.